

gattam. Nem felelt senki. És senki ismerős hangját nem fedeztem fel a zümmögő halk suttogásban... Vitt a vonat, hazafelé... Lemásztam az ágyról, tapogatva mentem kifelé. Valakire ráléptem, valaki lábára.

— Te nem tudsz vigyázni? — szólt rám németül valaki.

— Kuss.

— Du... du... Schwein...

A beszélő felé nyultam. Torkát érte tenyerem. Szoritottam. Üvöltött. Kivették a kezeimből.

— Tanuld meg te dög, — mondtam nyugodtan és boldog örömmel — tanuld meg, hogy vakkal, vak katonával másként beszélj!

Finomruhás ápolónő sugta fülembe: gróf Uchritz ur, a kórházvonatra beosztott parancsnok, akit én megnyomorgattam.

— Igen? Hát akkor — röhögtem és odafordultam, ahol a gróft sejtettem. — Igen? akkor jó. Hát gyere hadnagy ur, a klozetre akarok, kisérj oda! — Feléje mentem, közben zsebemből cigarettát húztam elő — nesze, nesze, fájdalomdíjnak. És ha baj lesz otthon, csak szólj nekem... nálam biztos kenyér vár... Az a, biztos kenyér. Kinyujtott, tapogatózó tenyerem újra beleakadt a gróf selymes ingbluzának a galléréjébe. — Én leszek a vak harmónikás, te majd szeded a pénzt, he?...

S én álltam, arcom a vagon rohanó dülöngélésében hozzácsapódott a gróféhoz és nevettem...

A többiektől hallottam, másnap, amikor felébredtem, hogy kény-szerzubbonny hiján az ágyhoz szijjaztak.

Hazaértünk...

## WALT WHITMANN : ÓDA

Fordította: FODOR JÓZSEF

### 1.

Bátorság csak! Testvérek és nővérek!  
Kíartani! A szabadságot óvd, akármí jön!  
Semmi, hogy elbukik, egy-két hibától, vagy a hibáknak tömegétől,  
Vagy a nép hálátlanságától és közönyétől, vagy az árulók miatt,  
S a hatalom félelmétől, ágyutól, zsoldostól és kezétől a büntető  
kénynek!

Fel, fel és újra fel!  
Miben mi hiszünk : lappangva ül, ül minden kontinensen, szigeten és  
tengerek szorosaín;  
Miben mi hiszünk: nem vár senkit, nem ígér semmit, nyugalomban  
ül s a fényben, biztos és erős, s nem ismer csüggedést:  
Türelmesen várva eljövendő idejét.

(Nemcsak a hárség énekei dalaim,  
De riadói a zendülésnek is;  
Mert felesküdt költője vagyok minden rettenhetetlen lázadásnak,  
át az egész világon,  
S ki velem halad, maga mögött hagy békét és szokott foglalkozást  
S kockáztatja életét, minden percben halálra szántan!)

2.

Fel, fel! És bukjon az elnyomó, a zsarnok!!  
 A harc hangos riadalommal örjög, szüntelen rohamok és visszavonulás közt,  
 A Gonosz győztesen ujjong, (győzelemmel áztatja lelkét!!)  
 Aztán a börtön, kín, s vallatás, lánc s golyó munkába lép és a vér,  
 pad,  
 A nagyhirű s névtelen hősök más szférába lebegnek,  
 A nagy szónokok, írók bujdosva futnak, s láz közt vergődnek meszszi földön,  
 A nagy ügy alszik s a legerősebb torkok, saját véruktól bedugulván,  
 S az ifjak szeme porba néz és csüggedt fejüket leejtik.  
 De azért a szabadság nem tágitott e helyről, nem lépett teljes birtokba a hitetlen!  
 Ha a szabadság elszáll: nem az első vagy második ő, ki távozik innen:  
 Mindenkit megvár — s ő az utolsó, aki elmegy!  
 Ha nincs többé emlékezete sem a vértanunak és a hősnek,  
 S ha minden élet, s minden férfi és asszony lelke eltávozott minden pontjáról a földnek:  
 Csak akkor fog a szabadság vagy a szabadság szelleme eltűnni a földről.  
 És fog teljesen győzni kénye a bitornak!

3.

Bátorság hát, Európa! Hősei s hősnői a szabadságnak,  
 Míg meg nem szűnik minden, meg ti se szűntök!  
 (Nem tudom, miért vagyok itt; nem tudom mérő vagyok magam is itt vagy akárki;)  
 De keresni akarom, gondosan s életet teremtek legyen bár meghiusítva százszor,  
 Vereségben, szegénységben, félreértettségben, börtönben: mert ez is szép és nagy!  
 Föl! És dacot szegezsz szembe a zsarnokokkal!  
 Gondolod: jó a győzelem? De én azt mondom, ha ez nem lehet: dicső a vereség is!  
 S a halál s rettentő órái a borzalomnak!

### FORBÁTH IMRE: A VEZEKLŐ

Ördögök tüzesvillával szurkálják a testét  
 melyben mint kövér primadonna strucctollasan  
 csücsül a bűn  
 s gonosz gondolaik strázsálnak ott  
 mint palotaórség a Gonosz Herceg Kastélya előtt  
 nyögve hadakozik sötét fantomok légiója ellen  
 és jár a magányosság sivatagjain  
 szögeskorbáccsal veri a gyöngye húsát  
 míg nehéz vércseppek hullanak sápadt homlokáról:  
 Komortüzű rubinok  
 egy haragvó isten trónusa elé